

同等学力人员申请硕士学位考试用书

俄语水平 全国统一考试 应试指南

王凤英 编



高等教育出版社

同等学力人员申请硕士学位

俄语水平 全国统一考试 应试指南

王凤英 编

H350.42



高等教育出版社

内容提要

本书根据《同等学力人员申请硕士学位俄语水平全国统一考试大纲》(第二版)编写。书中共分七个部分:语法、词汇、构形填空、阅读理解、翻译及写作。编写时兼顾考查重点与学习难点。

本书可供应试者选用,也可供命题人员、辅导人员参考。

图书在版编目(CIP)数据

同等学力人员申请硕士学位俄语水平全国统一考试应试指南/王凤英编. —北京:高等教育出版社, 2000

ISBN 7-04-008464-3

I. 同... II. 王... III. 俄语-研究生-水平考试-自学参考资料 IV. H350.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 23136 号

同等学力人员申请硕士学位俄语水平全国统一考试应试指南

王凤英 编

出版发行 高等教育出版社

社 址 北京市东城区沙滩后街 55 号

邮政编码 100009

电 话 010-64054588

传 真 010-64014048

网 址 <http://www.hep.edu.cn>

经 销 新华书店北京发行所

印 刷 高等教育出版社印刷厂

开 本 850×1168 1/32

版 次 2000 年 6 月第 1 版

印 张 9.75

印 次 2000 年 6 月第 1 次印刷

字 数 240 000

定 价 19.60 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

前 言

为了帮助同等学力申请硕士学位人员提高俄语水平,进行考前训练,以良好的状态参加考试,我们依据《同等学力人员申请硕士学位俄语水平全国统一考试大纲》(第二版)编撰了本书。

本书未系统描述俄语语言知识。编写中兼顾两个方面:1)考查重点、类别;2)中国人掌握俄语的难点。

本书包括七个部分:语法、词汇、辨错、构形填空、阅读理解、翻译及写作。鉴于听力技巧难以只凭视觉训练,故本应试指南未收进听力理解。收进的七个部分均含有两项内容——命题方式及解题要诀。

语法、词汇、辨错及构形填空部分通过例句分析、描述中国人容易混淆的俄语语言现象,通过练习提高应试人员的语言运用能力。阅读理解部分根据命题形式及考查重点剖析短文内容、问题和选项,藉以提高应试人员的阅读理解能力及答题技巧。翻译部分介绍最常用的几种翻译技巧并给出若干篇短文及译文供应试者参照。写作部分描绘了常用文体的特点及写作要点,应试人员可了解写作应如何入手,如何布局。

书后附有4套模拟试题及参考答案。

本书是应试参考书。应试人员可以通过学习及做题掌握解题技巧、提高应试能力及整体俄语水平。在使用本书的同时,应试人员还应认真熟悉“大纲”的内容及词汇表,通过解答不同的题型,激活学过的语言知识,提高应用熟巧。

本书也可供其他层次和类别的考试的应试者参考。

本书在编写过程中得到高等教育出版社编审田文琪先生的大力支持和指导。北方交通大学教授张智罗先生为本指南的编写提

出了宝贵的意见,在此向两位先生一并表示诚挚的谢意。

由于时间仓促,水平有限,本书肯定会有一些瑕疵和错误,恳请广大读者予以批评指正。

编者

2000 年 3 月

目 录

第一章	语法选择题的命题方式及解题要诀	1
§ 1	语法选择题的命题方式	1
	一、概述	1
	二、填入代词	1
	三、填入前置词或前置词名词词组	11
	四、填入连接词或关联词	25
§ 2	语法选择题的解题要诀	45
	一、语法选择题的考查目标	45
	二、语法选择题的解题要诀	45
第二章	词汇选择题的命题方式及解题要诀	47
§ 1	词汇选择题的命题方式	47
	一、概述	47
	二、同根词	47
	三、备选答案为相互关系不大的词	57
	四、备选答案为同义词或近义词	61
	五、备选答案为近形异义词	66
	六、备选答案为惯用语	70
§ 2	词汇选择题的解题要诀	74
	一、词汇选择题的考查目标	74
	二、词汇选择题的解题要点	74
第三章	辨错题的命题方式及解题要诀	76
§ 1	辨错题的命题方式	76
	一、概述	76
	二、辨错题的错误类型	76
§ 2	辨错题的解题要诀	101
	一、辨错题的考查目标	101

二、辨错题的解题要诀	101
第四章 构形填空题的命题方式及解题要诀	103
§ 1 构形填空题的命题方式	103
一、概述	103
二、示例、答案及解析	104
§ 2 构形填空题的解题要诀	119
一、构形填空题的考查目标	119
二、构形填空题的解题要点	120
第五章 阅读理解题的命题方式及解题要诀	122
§ 1 阅读理解题的命题方式	122
一、概述	122
二、阅读理解题的命题方式	123
三、阅读理解题的解题方法和应试技巧	125
§ 2 阅读理解题的综合应试技巧	155
一、阅读理解题的考查目标	155
二、阅读理解题的应试技巧	156
第六章 俄译汉的技巧及解题要诀	157
一、概述	157
二、翻译过程	158
三、俄汉语词汇和语法现象的对比	159
四、翻译技巧及某些词汇和语言现象的处理方法	160
五、俄译汉示例及参考译文	165
第七章 短文写作	177
一、概述	177
二、常考文体的特点及写作方法	178
三、短文写作命题的主要类型及写作要求	192
模拟试题一	195
模拟试题二	219
模拟试题三	242
模拟试题四	267
模拟试题一参考答案	292

模拟试题二参考答案	294
模拟试题三参考答案	296
模拟试题四参考答案	298
主要参考书目	300

第一章 语法选择题的命题方式及解题要诀

§ 1 语法选择题的命题方式

一、概述

按照《同等学力人员申请硕士学位俄语水平全国统一考试大纲》规定:本部分试题共 20 题,每题的语言单位为单句。单句中有一空白处,下面给出四个备选答案。要求考生根据句意,运用所学的语言知识选出最佳答案。该部分主要测试考生运用语法知识(特别是语法中同义现象)的熟巧。

二、填入代词

俄语中代词按照其意义及功能通常分为九类。该语法项目中通常测试中国学生易混淆的限定代词、不定代词、反身代词及反身物主代词。

(一) 限定代词

1. 限定代词 **всякий, любой, каждый** 的意义及用法

这三个限定代词意义相近,它们都是指同类事物中的一个事物,试比较:

① Это может сделать **всякий** из нас.

我们任何一个人都能做这件事情。

② Это может сделать **каждый** из нас.

我们每个人都能做这件事情。

③ Это может сделать **любой** из нас.

我们任何一个人都能做这件事。

- ④ Подобные выражения можно найти в любом тексте.

类似的表达方式在任何一篇文章中都能找到。

- ⑤ Подобные выражения можно найти в каждом тексте.

类似的表达方式在每一篇文章中都能找到。

- ⑥ Подобные выражения можно найти во всяком тексте.

类似的表达方式在任何一篇文章中都能找到。

但这三个不定代词不是在任何情况下都可以互相替代。它们除了具有共同的意义外,还有各自特殊的意义。在下列意义及场合不能相互替代。

1) всякий 表示“各种各样、各种不同的”。

- ① В своей жизни он встречался со всякими людьми.

一生中,他什么样的人见过。

- ② В библиотеке бывают всякие книги, их нельзя читать без разбору.

图书馆里什么样的书都有,不能不加选择地乱读。

在该意义上,всякий 同 разный, разнообразный 相近,不能用 каждый 和 любой 代替。

2) каждый 表示某一限定范围内的“每一个、各个”。因此,该词后常有限定语 из кого-чего。即使没有明确的限定语,该词语义也同样指某一群体或某一事物中的“每一个、各个”,此意义上可用 “весь” 代替。例如:

- ③ Инструкцию нужно передать каждому счётчику по переписи населения.

应当把指示精神转达给每一位户籍登记统计员。

- ④ Каждый из присутствующих выступал на собрании.

每位与会者都发言了。

каждый 通常用单数,在下列场合用复数:

A. 同只有复数的名词连用:каждые часы 每块表

В. 说明数词 + 名词词组: каждые пять часов 每五个小时

каждые четыре студентки 每四个女大学生

3) любой 表示同类事物中任选其一 (какой угодно на выбор)

⑤ Выбирайте любую картину.

请任选一幅画。

⑥ Справьтесь в любом ближайшем адресном бюро.

请到就近的任何一个住址问讯处去打听一下。

除上述区别外,就词的语义及搭配而言,这三个代词中的其中两个常常可以相互替代。

1) всякий—каждый

① Мы вспоминаем эти места каждый раз (всякий раз),
когда приезжаем мимо них.

每当经过这些地方,我们总是想起曾经在这里呆过。

② Нескромные люди при всяком (каждом) случае упоминают о своих заслугах.

居功自傲的人一有机会就述说自己的功劳。

2) всякий—любой

③ Мне нравятся всякие (любые) новости.

各种各样的新闻(任何新闻)我都喜欢。

④ Он преодолевает любые (всякие) трудности.

任何困难(各种各样的困难)他都能克服。

3) каждый—любой

⑤ Это были интересные люди, и с каждым (любым) из них было приятно говорить.

这是一群有趣的人,和他们中的每一个人(任何一个人)谈话都会感到快乐。

2. 例题、答案及解析

① Придётся задержаться здесь на некоторое время: оста-

лось ещё много _____ дел.

А. всяких В. любых С. всех D. каждых

② Книг много, выберите _____ по своему вкусу.

А. всякую В. каждую С. любую D. разную

③ На этом отрезке пути поезда останавливаются почти на _____ станции.

А. любой В. каждой С. всякой D. разной

④ Неотложную помощь оказывают в _____ время дня и ночи.

А. любое В. всякое С. каждое D. разное

⑤ В этой реке водится _____ рыба.

А. любая В. каждая С. вся D. всякая

⑥ Я встречался с ним почти _____ день.

А. всякий В. каждый С. весь D. любой

答案:① А ② С ③ В ④ А ⑤ D ⑥ В

[解析] ①、⑤ 两句中 **всякий** 意义均为“各种各样的”(разный, разнообразный), 其它三个备选项都不具备该意义。因此, 唯一正确的选择只有①中的 А 项和⑤中的 D 项。②、④ 两句中 **любой** 的意义均为“任选其一”(какой угодно на выбор)。而 **всякий** 只具备“任何的”意义, 不具备附加语义“任选其一”。因此这两句话中的其他三个备选答案均不正确。句③中的 **каждый** 意义为“各个”, 在某一路段内的每一个站, 而不是任何一个站。因此, 该句中其他三个备选项均不适合。句⑥中 **каждый** 同句③中该词意义相同, 只有“每一个”的意义, 而无“任何的”意义。因此, 唯一正确的选择只有 В。

(二) 不定代词

1. 不定代词的意义及用法

不定代词 что-то, что-нибудь, что-либо, кое-что, нечто;

кто-то, кто-нибудь, кто-либо, кое-кто, некто; какой-то, ка-

кой-нибудь, какой-либо, кое-какой, некоторый 等意义相近。由不定语气词-то, -нибудь, кое-, не- 加疑问代词构成的这三组不定代词在语义及修辞方面都有区别。

1) 由语气词 -нибудь, -либо 和疑问代词构成的不定代词(或代副词)表示无论是讲话人,还是受话人都不能确定的人、事物或特征。意为“随便什么……都可以”。例如:

① Певца попросили спеть какую-нибудь песню.

观众请歌唱演员唱一支歌。(这里指随便什么歌都可以)

② Верочка плачет редко и потихоньку, а если огорчат её чем-нибудь, она делается молчалива.

维拉很少哭,即使哭也是轻轻地。如果什么事情伤了她的心,她就变得沉默不语。

由于带语气词-нибудь 的不定代词(或代副词)表示的是不确切的人、事物或特征,可以指代尚不存在的事物、人或特征,因此这类不定代词常用于下列场合:A) 疑问句、条件从属句,带 когда 的时间从属句和带 чтобы 的说明从属句及目的从属句中;B) 假定式、命令式和动词将来时做谓语的句子;C) 表达必须、可能、愿望等鲜明的情态意义,句中使用谓语副词 надо, нужно, желательно, необходимо 或情态动词 следует, хочет, хочется 等;D) 表示怀疑、无把握意义的句子。例如:

③ Возьми хоть что-нибудь из продуктов.

你哪怕带上些食品也好哇。

④ Ты бы чем-нибудь другим занялся, Паша!

巴沙,你最好做点什么其他事情!

⑤ Приходил ли кто-нибудь ко мне сегодня?

今天有人来找过我吗?

⑥ Когда у вас возникнут какие-нибудь вопросы, обратитесь ко мне.

你们有什么问题的時候，請來找我。

⑦ Я не уверен, знает ли кто-нибудь о моём приезде.
我不能確信是否有人知道我來。

⑧ — Кто-нибудь из студентов решил эту задачу?
— Вероятно, кто-нибудь решил.

“有學生解完這道題了嗎？”

“大概有人解完了。”

⑨ Если в гостях у нас бывает кто-нибудь из старых друзей, мы непременно вспоминаем нашу жизнь в студенческие годы.

如果有哪個老朋友到我們這兒來做客，我們一定會回憶起大學時代的生活。

⑩ Надо, чтобы кто-нибудь тебе помог, иначе тебе не справиться с этим поручением.

得有人來幫你，否則你勝任不了這件事情。

此外，带-нибудь 的不定代詞還可用于動詞謂語表示現在或過去經常發生或重複的行為的句子中，例如：

⑪ В выходные дни мы всегда смотрим какие-нибудь передачи.

休息日我們總要看些節目。

⑫ Когда кто-нибудь входил, дверь тихо скрипела.

每當有人進門，門總是發出輕輕的吱吱聲。

由語氣詞 -либо 加疑問代詞構成的不定代詞(或代副詞)意義與前者相同。區別在于後者語義比前者更概括，并具書卷語色彩。試比較：

⑬ Я не хочу обращаться к кому-нибудь (к кому попало, безразлично к кому).

我不想隨便問人。

⑭ Я не хочу обращаться к кому-либо (ни к кому).

我什么人都不想问。

- 2) 由语气词 -то 加疑问代词构成的不定代词(或代副词)表示确知存在某人、某物或某特征,但讲话人不知其究竟。

⑮ У меня есть что-то радостное, что я разберу, когда останусь одна.

我有一种快感,等剩下我一个人时,我再弄清楚。

⑯ Он задумывался, опускал плечи и поворачивался лицом к окну, как будто пытался там что-то разглядеть. 他陷入沉思,垂下双肩,将脸转向窗子,似乎要把那儿的什么东西看清楚。

⑰ Мне выслали какие-то книги, но какие именно, я ещё не знаю.

给我寄来了一些书,但究竟是什么书,我还不知道。

- 3) 由语气词 кое- 加疑问代词构成的不定代词(或代副词)表示讲话者在某种程度上知道,但未具体说出某人、某物或某特征,因此对其他人来说则是未知的。该类不定代词与 некоторый 意义相近。例如:

⑱ У Ростовых всегда по воскресеньям обедал кое-кто из близких знакомых.

每逢星期天,总有熟人在罗斯托夫家用餐。

⑲ Он кое-что слышал об этом случае, но решил ничего не говорить, придержать язык, так как дошедшие до него слухи могли оказаться неверными.

他听到一些关于这件事的说法,但打算什么都不提,少说闲话,因为他听到的传言或许不属实。

有些不定代词(或代副词)的语义已失去原来的意义,取得新的意义,例如: как-то 表示“有一次”(однажды), кое-где 表示“在某些地方”(местами, изредка), кое-как 表示“吃力”,“马马虎虎”。例如:

⑳ Как-то вечером я зашёл к своим друзьям посмотреть фотографии.

一天晚上我到朋友那儿去看照片。

㉑ Этот редкий цветок встречался мне кое-где в горах.
 这种花儿我在山里有些地方看到过。

㉒ Кое-как удалось выйти из лесу.
 好不容易才走出树林。

㉓ Ученик выполнил домашнее задание наспех, кое-как.
 学生作业写得匆忙而潦草。

4) 不定代词 некто, нечто, некий 在意义上与 кто-то, что-то,
 какой-то 相近,但用法上差异较大。前者具书卷语色彩。

некто 只有第一格形式,有时也可以和人的姓连用(多指不
 熟悉的人),与 какой-то 意义相同。нечто 只用于第一格

和不带前置词的第四格,且常和形容词中性连用。некий
 间接格较少使用。例如:

㉔ Ему мерещится, что его манит некто.
 他好像觉得有人招呼他。

㉕ Заводские домики по своей архитектуре представляли
 нечто среднее между городскими постройками и дере-
 венскими избами.

厂房的建筑结构介于城市建筑和乡村农舍之间。

㉖ Приходил к вам некий Бурков.
 有个叫布尔科夫的人来找过您。

2. 例题、答案及解析

① Идёт _____ новый фильм, но я не помню его назва-
 ния.

A. какой-то B. кое-какой
 C. какой D. какой-нибудь

② Если _____ придёт, позовите меня.

А. кто-то В. кое-кто

С. некто Д. кто-нибудь

- ③ Дети уже устали. Нужно _____ остановиться и отдохнуть.

А. где-то В. кое-где

С. негде Д. где-нибудь

- ④ Мне трудно принять _____ решение по этому вопросу.

А. какое-то В. кое-какое

С. некоторое Д. какое-нибудь

- ⑤ Когда я гуляю в парке, я всегда встречаю _____ из своих знакомых.

А. кое-кого В. кого-то

С. какого-то Д. кого-нибудь

- ⑥ Человек, общаясь посредством языка, далеко не всегда при этом стремится передать _____ информацию или обменяться мыслями.

А. какую-то В. кое-какую

С. некую Д. какую-либо

- ⑦ Беря под защиту животных мир _____ зоны, нельзя в то же время считать нормальным явлением чрезмерное увеличение численности некоторых животных.

А. какой-либо В. какой-то

С. некоторой Д. кое-какой

- ⑧ _____ в тени ещё лежал снег, но на солнечных про-светах прошлого дня жёсткая трава была суха.

А. Кое-где В. Где-то

С. Где-нибудь Д. Как-то

- ⑨ Можно ли искусственным путём увеличить количество